



IFM6P89

MANUAL DE INSTRUCCIONES

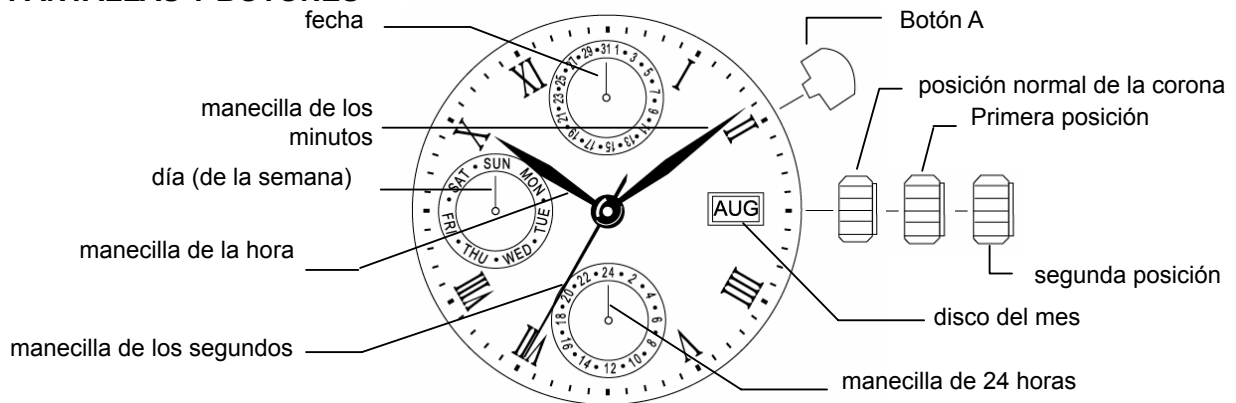
INSTRUCTION MANUAL MANUEL

D'INSTRUCTION BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

A) PANTALLAS Y BOTONES



POSICIÓN NORMAL DE LA CORONA

PRIMERA POSICIÓN - OPERACIÓN RÁPIDA - FECHA (DIRECCIÓN CONTRARIA A LAS AGUJAS DEL RELOJ)

SEGUNDA POSICIÓN - AJUSTE DE LA HORA/DEL DÍA (DIRECCIÓN DE LAS AGUJAS DEL RELOJ)

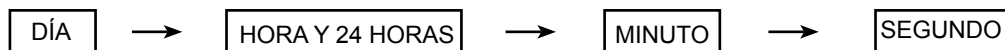
B) PROCEDIMIENTO DE MANEJO

1. AJUSTE DEL DÍA
 AJUSTE DE LA HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTO y SEGUNDO)
2. AJUSTE DEL MES
3. AJUSTE DE LA FECHA

C) AJUSTE DEL DÍA Y LA HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTO Y SEGUNDO)

La hora, las 24 horas, los minutos, los segundos y el día se ajustan mediante la misma operación.

PROCEDIMIENTO DE AJUSTE



C-1) AJUSTE DEL DÍA

1. Coloque la corona en la segunda posición para detener la manecilla de los segundos en las 0 horas (12 en punto).
2. Gire la manecilla de la hora y de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar el día de la semana.
3. Para ajustar el día, hay que avanzar la manecilla de la hora 24 horas por cada día.

* Si se ajusta el día girando la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj, es posible que la fecha no cambie. No ajuste el día girando la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj.

* El día cambia en algún punto entre las 0:00 a.m. y las 5:30 a.m. horas o un poco más tarde.

C-2) AJUSTE DE LA HORA

Después de ajustar el día, ajuste la manecilla de la hora (y la de 24 horas) y la manecilla de los minutos.

1. Gire la manecilla de la hora y la manecilla de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar la hora.
2. Para asegurar que la hora se ha ajustado correctamente, primero gire la manecilla de los minutos hasta una posición 5 minutos por delante de la hora deseada y luego retráselo (en la dirección contraria a las agujas del reloj) hasta la hora deseada.
3. Después de ajustar la hora, utilice una indicación horaria con objeto de sincronizar el reloj moviendo la corona hasta la posición normal para poner en marcha la manecilla de los segundos.

* Antes de ajustar la hora, asegúrese de que ha ajustado correctamente la opción AM/PM.

* Cuando el día cambia al siguiente, es AM. (El día cambia en algún punto entre las 0:00 a.m. y las 5:30 a.m. horas o un poco más tarde) Marque a.m./p.m. con la manecilla de 24 horas.

D) AJUSTE DEL MES (OPERACIÓN RÁPIDA)

Con cada pulsación del botón de ajuste del mes, el nombre de éste cambia al siguiente. Apriete el botón con firmeza para cambiar el mes.

- * No ajuste el mes cuando la manecilla de la fecha está entre el día 26 y el 31. Mueva la manecilla de la fecha a cualquier otro día. Después de esta operación, vuelva a colocar la manecilla de la fecha en la posición apropiada. (Cuando la manecilla de la fecha está entre el día 26 y el 31, no se puede realizar el ajuste rápido del mes, o si se intenta realizarlo, el mes puede no pasar al siguiente, como normalmente lo hace.)
- * El mes y la fecha están sincronizados de tal manera que al ajustar la fecha al final de los meses cortos (los de menos de 31 días), el mes se ajusta automáticamente en el valor correcto. El disco del mes cambia alrededor de la medianoche del día 31.

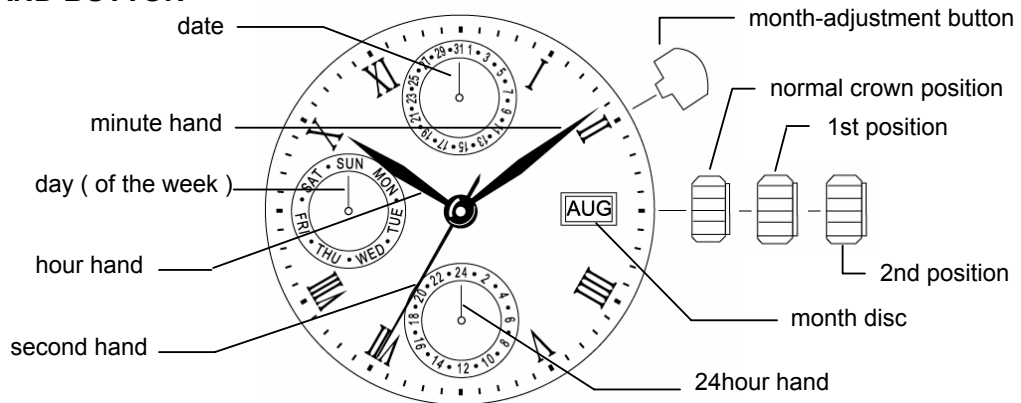
E) AJUSTE DE LA FECHA (OPERACIÓN RÁPIDA)

Mueva la corona hasta la primera posición. Gire la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj para ajustar la fecha rápidamente.

- * No ajuste la fecha entre las 9:00 p.m. y las 0:30 a.m. La fecha podría no cambiar correctamente al día siguiente.



A) DISPLAY AND BUTTON



NORMAL CROWN POSITION

1ST POSITION - QUICK OPERATION - DATE (COUNTERCLOCKWISE)

2ND POSITION - TIME/DAY SETTING (CLOCKWISE)

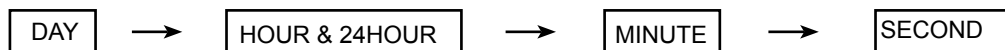
B) OPERATION PROCEDURE

1. 1 SETTING THE DAY
 SETTING THE TIME (HOUR, 24HOUR, MINUTE and SECOND)
2. SETTING THE MONTH
3. SETTING THE DATE

C) SETTING THE DAY AND TIME (HOUR, 24 HOUR, MINUTE AND SECOND)

The hour, 24 hour, minute, second and day are set by the same operation..

SETTING PROCEDURE



C-1) SETTING THE DAY

1. Pull the crown out to the 2nd position to stop the second hand at 0 (12 o'clock).
 2. Turn the hour/minute hands in a clockwise direction to set a day.
 3. In order to set the day, you must advance the hour hand by 24 hours per day.
- * If the day is set by turning the crown counterclockwise, there is the possibility the date will not change over.
 Do not set the day by turning the crown in counterclockwise direction.
- * The day changes somewhere between 0:00a.m. and 5:30a.m. or a little later.

C-2) SETTING THE TIME

After setting the day, set the hour (and 24hour) and minute hands.

1. Turn the hour/minute hands in a clockwise direction to set the time.
 2. To ensure time is set accurately, first turn the minute hand 5 minutes ahead of desired time and then turn back (in a counterclockwise) to the desired time.
 3. After setting the time, use a time signal to synchronize the watch by pushing crown to the normal position to start the second hand going.
- * Make sure you have correctly set AM/PM before setting the time.
- * When the day changes over, it is a.m.. (Day changes over between 0:00a.m. and 5:30a.m. or little later).
 Check am./p.m. by the 24hour hand.

D) SETTING THE MONTH (BY QUICK OPERATION)

Each time the month-adjustment button is pushed, the month advances one month at a time. Be sure to press firmly on the button when making month changes.

* Do not set the month when the date hand is between the 26th and 31st. Move the date hand out of this period. After this operation, return the date hand to the proper setting. (When the date hand is between the 26th and 31st, month quick setting can not be made or if a quick setting is attempted, the month may not advance to the next month as normal.)

* The month and date are synchronized such that when adjusting the date at the end of short months (less than 31days), the month automatically adjusts to the correct month. The month disc changes around midnight of the 31st..

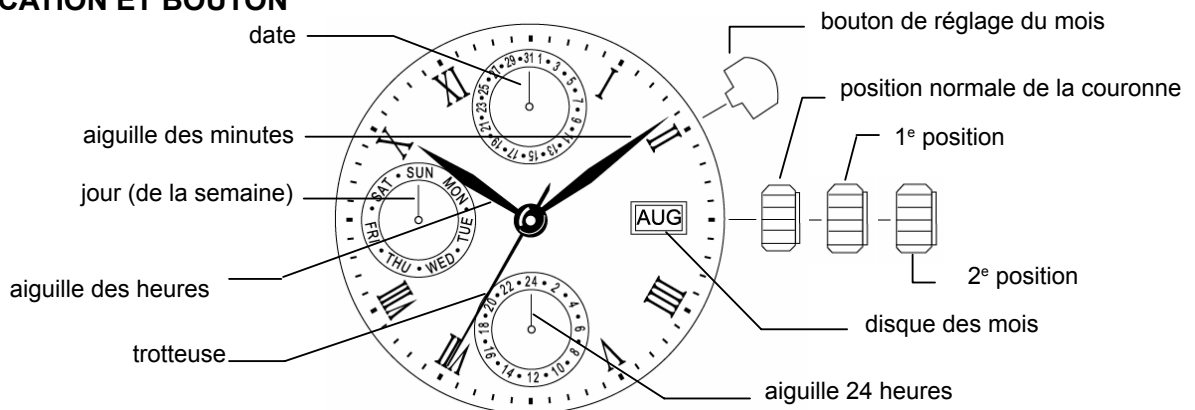
E) SETTING THE DATE (BY QUICK OPERATION)

Pull the crown out to the 1st position. Turn the crown counterclockwise to set the date quickly.

Do not set the date between the hours 9:00p.m. and 0:30a.m.. The date may not change correctly the next day.



A) INDICATION ET BOUTON



POSITION NORMALE DE LA COURONNE

1^è POSITION - OPÉRATION RAPIDE - DATE (SENS ANTI-HORAIRE))

2^è POSITION - RÉGLAGE HEURE/JOUR (SENS HORAIRE)

B) PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

1. RÉGLAGE DU JOUR

RÉGLAGE DE L'HEURE (HEURE, 24 HEURES, MINUTE et SECONDE))

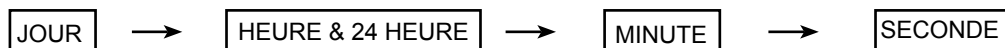
2. RÉGLAGE DU MOIS

3. RÉGLAGE DE LA DATE

C) RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE (HEURE, 24 HEURES, MINUTE ET SECONDE)

Heure, 24 heures, minute, seconde et jour sont réglés par la même opération.

PROCÉDURE DE RÉGLAGE



C-1) RÉGLAGE DU JOUR

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la 2e position pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler un jour.
3. Pour régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.

* Si vous réglez le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire, la date risque de ne pas basculer.
Ne réglez pas le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire.

* Le jour change entre 0:00a.m. et 5:30a.m. ou un peu plus tard.

C-2) RÉGLAGE DE L'HEURE

Après avoir réglé le jour, réglez les aiguilles des heures (et 24 heures) et des minutes.

1. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure.
2. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez (dans le sens anti-horaire) à l'heure désirée.
3. Après avoir réglé l'heure, utilisez un signal horaire pour synchroniser la montre en renfonçant la couronne jusqu'à sa position normale pour lancer la trotteuse..

* Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure

Lorsque le jour change, la montre passe au statut AM (anté méridien). (Le jour change entre 0:00a.m. et 5:30a.m. ou un peu plus tard)

Vérifiez le statut a.m./p.m. avec l'aiguille de 24 heures.

D) RÉGLAGE DU MOIS (OPÉRATION RAPIDE)

* Ne réglez pas le mois lorsque l'aiguille de la date est placée entre le 26 et le 31. Placez l'aiguille de la date hors de cette période.

Une fois l'opération effectuée, remplacez l'aiguille de la date sur le réglage correct.

(Lorsque l'aiguille de la date est placée entre le 26 et le 31, le réglage rapide du mois ne peut pas être effectué ou bien si vous tentez un réglage rapide, le mois risque de ne pas avancer normalement au mois suivant.)

* Le mois et la date sont synchronisés de sorte que lorsque vous réglez la date à la fin des mois courts (inférieur à 31 jours), le mois s'ajuste automatiquement sur le mois correct.

Le disque des mois change vers minuit le 31.

E) RÉGLAGE DE LA DATE (OPÉRATION RAPIDE)

Tirez la couronne jusqu'à la 1^e position.

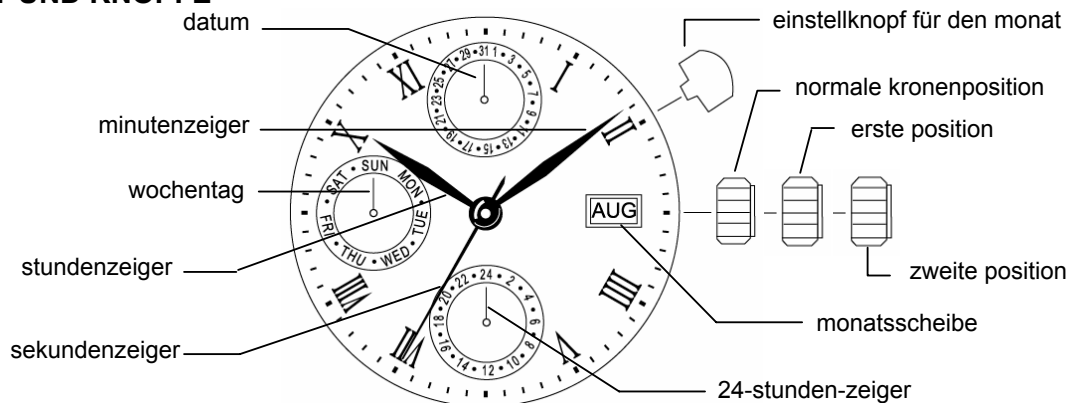
Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date rapidement

* Ne réglez pas la date entre les heures 9:00p.m. et 0:30a.m.the next day.

* La date risque de ne pas basculer correctement le jour suivant.



A) DISPLAY UND KNÖPFE



NORMALE KRONENPOSITION

ERSTE POSITION - SCHNELLBETÄTIGUNG - DATUM (IM ENTGEGENGESETZTEN UHRZEIGERSINN)

ZWEITE POSITION - EINSTELLEN VON UHRZEIT/TAG (IM UHRZEIGERSINN)

B) BEDIENUNGSVERFAHREN

1. EINSTELLEN DES TAGS

EINSTELLEN DER UHRZEIT (STUNDE, 24-STUNDEN-ANZEIGE, MINUTE und SEKUNDE)

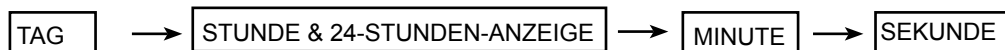
2. EINSTELLEN DES MONATS

3. EINSTELLEN DES DATUMS

C) EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT (STUNDE, 24-STUNDEN-ANZEIGE, MINUTE UND SEKUNDE)

Stunde, 24-Stunden-Anzeige, Minute, Sekunde und Tag werden auf die gleiche Weise eingestellt.

EINSTELLVERFAHREN



C-1) EINSTELLEN DES TAGS

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus, um den Sekundenzeiger bei 0 (12 Uhr) anzuhalten.
2. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um einen Tag einzustellen.
3. Um den Tag einzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorstellen.

* Wenn der Tag durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn eingestellt wird, besteht die Möglichkeit, dass das Datum nicht umschaltet.

Stellen Sie den Tag nicht durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn ein.

* Der Tag schaltet ungefähr zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.

C-2) EINSTELLEN DER UHRZEIT

Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, stellen Sie den Stunden- (und 24-Stunden-) sowie den Minutenzeiger ein.

1. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um die Uhrzeit einzustellen.
2. Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.
3. Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, stimmen Sie die Uhr anhand eines Zeitsignals ab.
4. Drücken Sie dazu die Krone in die Normalposition, damit sich der Sekundenzeiger in Bewegung setzt.

* Überzeugen Sie sich, dass Sie die korrekte Einstellung für vormittags/nachmittags (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen.

Wenn der Tag umschaltet, lautet die Einstellung „a.m.“.

(Der Tag schaltet zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.)

Lesen Sie die Anzeige für vormittags/nachmittags (AM/PM) anhand des 24-Stunden-Zeigers ab.

D) EINSTELLEN DES MONATS (PER SCHNELLBETÄTIGUNG)

1. Bei jedem Drücken des Einstellknopfes für den Monat wird der Monat um jeweils einen Monat vorgestellt.
2. Drücken Sie den Knopf kräftig, wenn Sie Änderungen der Monateinstellung vornehmen.

* Stellen Sie den Monat nicht, wenn der Datumszeiger zwischen dem 26. und dem 31. steht. Bewegen Sie den Datumszeiger aus diesem Zeitraum heraus. Stellen Sie den Datumszeiger nach diesem Vorgang wieder auf die richtige Einstellung. (Wenn der Datumszeiger zwischen dem 26. und dem 31. steht, sollte die Schnelleinstellung des Monats nicht vorgenommen werden. Wenn dennoch eine Schnelleinstellung vorgenommen wird, schaltet der Monat u. U. nicht wie gewohnt auf den nächsten Monat um.)

* Der Monat und das Datum sind aufeinander abgestimmt, d. h. wenn das Datum am Ende von kurzen Monaten (weniger als 31 Tage) gestellt wird, wechselt der Monat automatisch auf den korrekten Monat. Die Monatsscheibe schaltet etwa um Mitternacht des 31. um.

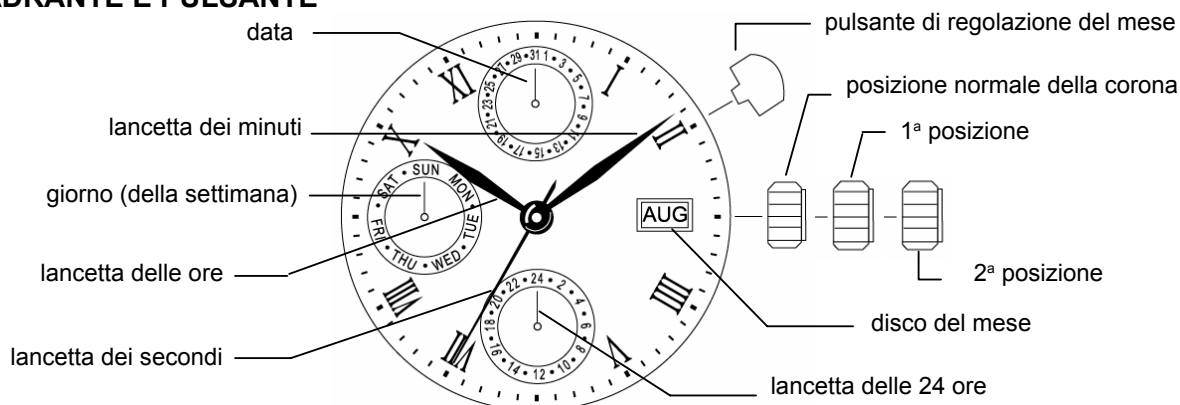
E) EINSTELLEN DES DATUMS (PER SCHNELLBETÄTIGUNG)

Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um eine Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen.

* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 0:30 Uhr ein. Anderenfalls schaltet das Datum u.U. am nächsten Tag nicht um.



A) QUADRANTE E PULSANTE



POSIZIONE NORMALE DELLA CORONA

1ª POSIZIONE - IMPOSTAZIONE RAPIDA – DATA (SENSO ANTIORARIO)

2ª POSIZIONE - IMPOSTAZIONE ORARIO/GIORNO (SENSO ORARIO)

B) PROCEDURA DI IMPOSTAZIONE

1. IMPOSTAZIONE DEL GIORNO

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO (ORE, 24 ORE, MINUTI e SECONDI)

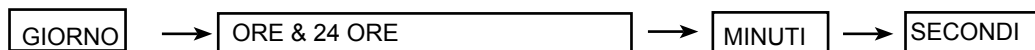
2. IMPOSTAZIONE DEL MESE

3. IMPOSTAZIONE DELLA DATA

C) IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO (ORE, 24 ORE, MINUTI E SECONDI)

Ore, 24 ore, minuti, secondi e giorno sono impostati in modo analogo.

PROCEDURA DI IMPOSTAZIONE



C-1) IMPOSTAZIONE DEL GIORNO

1. Estrarre la corona alla seconda posizione per fermare la lancetta dei secondi sullo 0 (le 12).
2. Girare le lancette di ore/minuti in senso orario per impostare il giorno.
3. Per impostare il giorno, è necessario far avanzare la lancetta delle ore di 24 ore per ciascun giorno.

* Se il giorno viene impostato girando la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.

Non impostare il giorno girando la corona in senso antiorario.

* Il giorno cambia nell'intervallo fra le 0:00 a.m. e le 5:30 a.m., o poco dopo.

C-2) IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Dopo aver impostato il giorno, impostare le lancette delle ore (e 24 ore) e dei minuti.

1. Impostare ore/minuti girando le relative lancette in senso orario.
2. Per impostare l'orario con precisione, prima girare la lancetta dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'orario desiderato, quindi farla tornare indietro (in senso antiorario) al valore desiderato.
3. Dopo aver impostato l'orario, sincronizzare l'orologio con un segnale orario spingendo la corona nella posizione normale per fare partire la lancetta dei secondi.

* Prima di impostare l'orario, verificare di aver regolato correttamente AM/PM.

* Quando cambia il giorno, è a.m.

(Il giorno cambia nell'intervallo fra le 0:00 a.m. e le 5:30 a.m., o poco dopo)

Verificare a.m./p.m. con la lancetta delle 24 ore.

D) IMPOSTAZIONE DEL MESE (IMPOSTAZIONE RAPIDA)

1. Ogni volta che si preme il pulsante di regolazione del mese, si passa al mese successivo.
2. Per cambiare il mese, premere completamente il pulsante.

* Non impostare il mese quando la lancetta della data è tra il 26 e il 31. Spostare la lancetta della data fuori da questo intervallo. Dopo questa operazione, riportare la lancetta della data all'impostazione corretta. (Quando la lancetta della data è fra il 26 e il 31, non è possibile effettuare l'impostazione rapida del mese e se si prova comunque, il mese potrebbe non avanzare normalmente al successivo.)

* Il mese e la data sono sincronizzati in modo tale che quando si regola la data alla fine dei mesi corti (con meno di 31 giorni), il mese cambia automaticamente al mese corretto. Il disco del mese cambia a circa mezzanotte del 31.

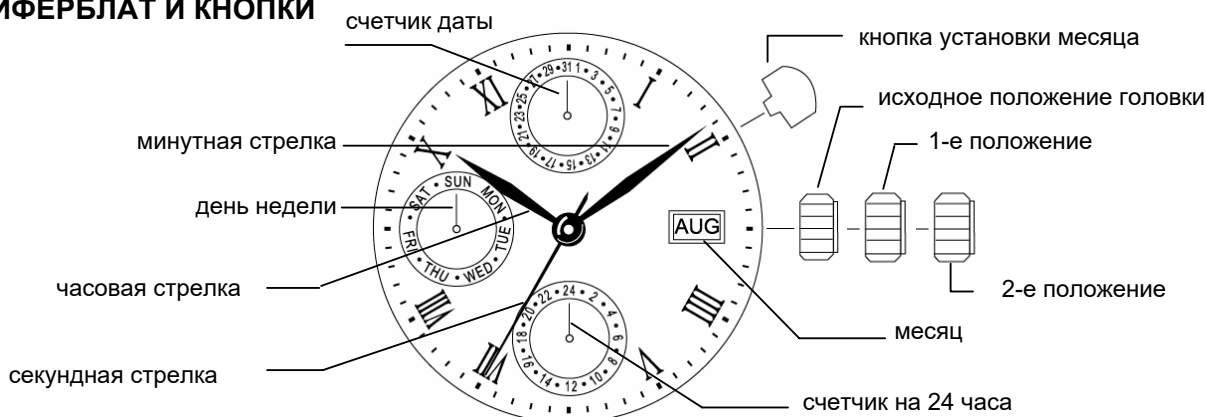
E) IMPOSTAZIONE DELLA DATA (IMPOSTAZIONE RAPIDA)

Estrarre la corona alla prima posizione. Per impostare rapidamente la data, girare la corona in senso antiorario.

* Non impostare la data fra le 9:00 p.m. e 0:30 a.m. La data potrebbe non passare correttamente al giorno successivo.



А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



ИСХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

1-Е ПОЛОЖЕНИЕ - ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ)

2-Е ПОЛОЖЕНИЕ - УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ / ДНЯ (ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ)

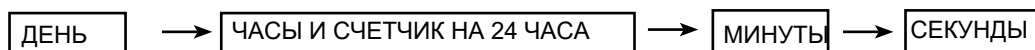
В) ФУНКЦИОНАЛ

1. УСТАНОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ
2. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ (ЧАСЫ, 24 ЧАСА, МИНУТЫ И СЕКУНДЫ)
3. УСТАНОВКА ДАТЫ

С) УСТАНОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ И ВРЕМЕНИ (ЧАСЫ, 24 ЧАСА, МИНУТЫ И СЕКУНДЫ)

Часы, стрелка счетчика на 24 часа, минуты и секунды устанавливаются одним и тем же способом.

СПОСОБ УСТАНОВКИ



С-1) УСТАНОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ

1. Вытяните заводную головку во 2-е положение, остановив секундную стрелку на отметке 0 (12 часов).
2. Вращайте часовую и минутную стрелки по часовой стрелке, чтобы установить день недели.
3. Чтобы установить день недели, необходимо перевести часовую стрелку на 24 часа вперед для каждого дня.

** Если вы установите дату, повернув заводную головку против часовой стрелки, дата может не измениться на следующий день. Не устанавливайте дату, поворачивая заводную головку против часовой стрелки.

** Дата меняется между полуночью и 5.30 утра или немного позже.

С-2) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

После установки даты установите часовую (и 24-часовую) стрелку и минутную стрелки.

1. Вращайте часовую и минутную стрелки по часовой стрелке, чтобы установить время.
2. Чтобы убедиться, что время установлено точно, сначала поверните минутную стрелку на 5 минут позже желаемого времени, а затем поверните ее обратно (против часовой стрелки) до желаемого времени.
3. После установки времени верните заводную головку в обычное положение, чтобы секундная стрелка начала бежать.

* Не забудьте правильно установить AM/PM при установке времени.

* После того, как время будет выставлено, проверьте правильность его установки с помощью счетчика на 24 часа.

D) УСТАНОВКА МЕСЯЦА (БЫСТРАЯ ОПЕРАЦИЯ)

1. При каждом нажатии кнопки месяца происходит переход на один месяц вперед.
2. Нажмите кнопку, чтобы изменить месяц.

* Не устанавливайте месяц, если стрелка даты находится между 26-м и 31-м числами. Переместите стрелку даты за пределы этого периода. После этого верните стрелку даты в правильное положение. (Когда стрелка даты находится между 26-м и 31-м числами, быстрая установка месяца невозможна. При попытке быстрой установки месяц может не перейти на следующий, как обычно).

* Месяц и дата синхронизированы таким образом, что при настройке даты в конце коротких месяцев (менее 31 дня), автоматически устанавливается правильный месяц. Диск месяца меняется около полуночи 31-го числа.

E) УСТАНОВКА ДАТЫ (БЫСТРАЯ ОПЕРАЦИЯ)

Вытяните заводную головку в 1-е положение. Вращайте заводную головку против часовой стрелки, чтобы быстро установить дату.

* Не устанавливайте дату между 21:00 и половиной второго ночи. На следующий день дата может измениться неправильно.

